

**Resumen:** En 1512 se publica, en Roma, un libro que divulgaba la gran reforma del ajedrez gestada en Valencia en el último cuarto del siglo XV. El misterioso autor solo nos proporciona un nombre y una nacionalidad: *Damiano portugese*. El libro tendrá un gran éxito editorial a lo largo de del siglo XVI, prefigurándose como el impreso antiguo que más huella ha dejado en la Historia del Ajedrez. Gracias a complejas investigaciones, hoy sabemos que el tratado apenas era original, siendo tributario del célebre incunable del segorbino Francesc Vicent, judío converso, como al parecer era también *Damiano*. Ambos vivían en Italia, al menos desde principios del siglo XVI. El enigma que rodea a las tres primeras ediciones del libro es inquietante, con portadas cargadas de simbolismo y cifra, y envuelve también al misterioso autor portugués, cuya biografía nos ha llegado por completo adulterada. El presente trabajo ahonda, de forma novedosa, en el entorno de los impresores de estas primeras ediciones, probablemente realizadas en vida del verdadero autor, y el vínculo valenciano con la génesis del *Damiano* se refuerza con nuevas pruebas.

**Palabras clave:** *Damiano, Vicent, Abrabanel, Cesena, Besicken.*

## La jugada maestra de un judío converso llamado *Damiano portugese*. El misterio del tratado de ajedrez de 1512

*The masterpiece  
of a converted  
Jew named  
Damiano  
Portugese.  
The mystery of  
the chess  
treatise of 1512*

José A. Garzón  
joangarro@telefonica.net

**Abstract:** *In 1512 a book was published, in Rome, that divulged the great reform of the chess created in Valencia in the last quarter of the fifteenth century. The mysterious author only gives us a name and a nationality: Damiano portugese. Thanks to complex investigations, we now know that the treaty was hardly original, being tributary of the famous incunabula of the segorbino Francesc Vicent, a Jewish convert, as it was also Damiano. Both lived in Italy, at least from the beginning of the 16th century. The enigma that surrounds the first three editions of the book is disturbing, with covers loaded with symbolism and cipher, and also involves the mysterious Portuguese author, whose biography has reached us completely adulterated. The present work delves, in a novel way, in the environment of the printers of these first editions, probably realized in the life of the true author, and the Valencian link with the genesis of Damiano is reinforced with new evidence.*

**Key-words:** *Damiano, Vicent, Abrabanel, Cesena, Besicken.*

PRESENTACIÓN: 23/01/2017. ACEPTACIÓN: 15/02/2017.  
PUBLICACIÓN: 23/04/2017

GARZÓN, José Antonio (2017). "La jugada maestra de un judío converso llamado *Damiano portugese*. El misterio del tratado de ajedrez de 1512". En *Pasiones bibliográficas II*. València: Societat Bibliogràfica Valenciana Jerònima Galés, 35-45

Un pequeño libro en 4º, de apenas 62 hojas, en sorprendente edición bilingüe (italiano y español), la primera obra técnica de ajedrez publicada en Italia, de lisonjero éxito editorial, verdadero prodigio de síntesis, con teoría de aperturas (7 reglas), sutilezas o primores (16) y juegos de partido (72 problemas), supuso por sí mismo la instauración definitiva del ajedrez moderno, el renacimiento ajedrecístico en Italia.

Su verdadero mérito, tal y como señalamos en NEBEA <sup>1</sup>, reside en su oportunidad y modernidad: en la obra no hay rastro del ajedrez medieval. Y sin embargo, como hemos demostrado en numerosos trabajos, el libro apenas es original, ya que ni siquiera los primores se presentaban por primera vez en 1512, pues se encuentran, junto a los 72 problemas, en un texto anterior como es el códice de Cesena. Todo ello permitió confirmar, de forma fehaciente y documental, la intuición de Yuri Averbakh, respecto a que la fuente del libro de Damiano <sup>2</sup> no era el de Lucena <sup>3</sup> (1497), sino el anterior de Vicent <sup>4</sup> (1495). En efecto, los 3 problemas del libro de Damiano ausentes en la edición salmantina, figuraron en el libro de Vicent, tal y como publicamos en 2005 <sup>5</sup>.

### ***Un best seller renacentista de ajedrez***

Desde el siglo XIX abundan los estudios sobre la obra de Damiano; merecen destacarse tres de ellos consagrados al examen de las diversas ediciones, labor iniciada por Van der Linde <sup>6</sup> (1874) y continuada por dos grandes estudiosos italianos contemporáneos: Chicco <sup>7</sup> (1984) y Sanvito <sup>8</sup> (2008). En NEBEA, los autores hemos descrito las 8 ediciones italianas del XVI (periodo 1512-1564), poniendo el acento, como veremos, en las 3 primeras ediciones (1512, 1518 y 1524), en las que creemos que está planteado, y quizás resuelto, el enigma de la identidad del misterioso autor llamado *Damiano*. Esta línea de investigación ya fue auspiciada por nosotros hace años <sup>9</sup>.

En Italia, en los primeros años del siglo XVII, todavía se imprimirán 3 ediciones, habitualmente tildadas de plagio, «compuestas» por Antonio Porto (Bologna, 1606, 1607; y Venecia, 1607). El éxito del *Damiano* se refrenda, asimismo, por su temprana traducción a otros idiomas <sup>10</sup>.

---

1. GARZÓN, José A., ALIÓ, Josep y ARTIGAS, Miquel. *Nuevo Ensayo de Bibliografía Española de Ajedrez* (1238-1938). Valencia: Rom Editors, 2012.

2. *Qvesto libro e da imparare giocare a Scachi et de le partite*. Roma, 1512. NEBEA, obra 17.

3. *Arte de axedres con CL juegos de partido*; sin indicaciones tipográficas, ni fecha, pero impreso por Leonardo Hutz y Lope Sanz, en Salamanca, a finales de 1497. NEBEA, 12.

4. *Libre del jochs partitis dels schachs en nombra de 100*. Impreso por Lope de la Roca y Pere Trincher, Valencia, 15 de mayo de 1495. NEBEA 11.

5. GARZÓN, José A. *El regreso de Francesch Vicent. La Historia del nacimiento y la expansión del ajedrez moderno*. Valencia: Generalitat Valenciana, 2005, pág. 195. Aunque la tradición asegura que son dos los problemas de Damiano nuevos o ausentes en el libro de Lucena, en realidad, como prueba el ms. de Cesena, son tres: Damiano 9, 12 y 20, con toda probabilidad tomados del libro de Vicent, o de una fuente manuscrita tributaria, como es el códice de Cesena.

6. LINDE, Antonius van der. *Geschichte und Litteratur des Schachspiels*, Berlín, 1874, tomo I, pp. 337-347.

7. CHICCO, Adriano. «Le edizioni italiane del “libro” di Damiano». *L'Esopo*, Milán, 1984, pp. 46-58.

8. SANVITO, Alessandro. «Le varie edizioni italiane del Damiano». *L'Italia Scacchistica*, n° 1200, mayo-junio, 2008, pp. 154-167.

9. GARZÓN, José A. Op. cit., pp. 458-473.

10. Hay dos ediciones francesas impresas en 1560; la primera traducción inglesa es de 1562. Una interesante

AÑO	NOMBRE AUTOR	IMPRENTA	PORTADA TEXTO	PORTADA GRABADO
1512	Damiano Portugese S.P.D.	E. Nani y E. Guillery, Roma	Incluye <i>Qvesto</i>	Original. Monograma I, M
1518	Damiano Portugese	J.P. Nani, Roma	<i>QVESTO</i> , con juego cromático	Original
1524	Damiano Portugese	Antonio Blado, Roma	<i>LIBRO</i> con gran cuerpo, <i>giocare</i> , <i>belitissimi</i>	Original. Suelo en blanco, mesa solo con estrella
Sin data	Damiano Portugese	Sin ind. tip. Sin lugar impresión	<i>Belitissimi somma</i>	Nuevo. Suelo ajedrezado, puerta, mano con aureola
s. d.	Sin el nombre del autor	s. i. t. s. l.	<i>Giochare</i> , <i>bellissimi</i>	Mismo ed. anterior
s. d.	s. n. a	s. i. t. s. l.	<i>Giocare</i> , <i>bellissimi</i>	Mismo 2 ed. anteriores
s. d.	s. n. a.	s. i. t. s. l.	<i>Giocar</i> , <i>bellissimi</i> diseño nuevo	Mismo 3 ed. anteriores
1564	s. n. a	Steffano Zazzara, Venecia	Texto y diseño como edición anterior	Sin grabado. Figura el impresor

*Tabla publicada en NEBEA, con los rasgos sustantivos de cada una de las ediciones, para su perfecta identificación. Los autores planteamos una seria duda sobre la secuencia cronológica de las dos últimas ediciones, de secular consenso entre los estudiosos.*

### **Damiano, una biografía manipulada a lo largo de los siglos**

Personalmente tomé conciencia de la necesidad de indagar en la biografía de Damiano y la elaboración de su tratado tras comprobar su total dependencia con el ms. de Cesena, con todo el material técnico presente en él y, sobre todo, al advertir que estaba marcado o seleccionado para un uso posterior.

Los únicos datos del autor que podemos manejar con certidumbre, vienen al final de la dedicatoria a Ioan Georgio Cesarini en la *editio princeps*: su nombre de pila es Damiano y señala que es portugués<sup>11</sup>. Junto al nombre vienen adheridas las siglas S.P.D.

Tal y como ocurre con Lucena, la orfandad biográfica de Damiano ha sido terreno pródigo para las interpolaciones, ninguna de ellas, conviene subrayarlo, cuenta con refrendo documental alguno.

El esbozo biográfico, artificialmente construido, concierne a su nombre *Pedro*, su lugar de nacimiento, *Odemira*, su profesión, *farmacéutico*, e incluso la fecha de su muerte, 1544.

Como ya señalamos en 2005<sup>12</sup>, al gran estudioso portugués Dagoberto L. Markl le transcripción y estudio al alemán fue llevada a cabo por Von der Lasa y Robert Franz en 1857. En 1967 se realizó una edición facsímil de la *princeps*, prologada por Max Euwe. Por último, la primera edición portuguesa tuvo que esperar a 2008.

11. Sea quien sea el autor su vínculo con España es detectable a lo largo de la obra, sirva un ejemplo: f. 4v: «che se dice in vulgare nostro spagnolo cegera».

12. GARZÓN, José A. Op. cit., pág. 459 y ss.

corresponde el mérito, especialmente remarcable viniendo de un portugués, de dar el paso que nadie se atrevía a dar: cuestionar toda esta información. En una amable comunicación personal que me remite en 2004, síntesis de un trabajo inédito<sup>13</sup> en la que completa ideas anteriores, afirma lo siguiente:

Es discutible la noticia que nos dio un bibliógrafo portugués del siglo XVIII, Diogo Barbosa Machado, según la cual Damiano era un boticario originario de Odemira (Alentejo), pequeña ciudad del sur de Portugal. Damiano publica su tratado en Roma en el año 1512. Lo dedica al “Gonfalonieri del Popolo di Roma” Giongiorgio Cesarino Romano lo que denuncia una relación del portugués con un importante personaje ligado a la Curia romana. La edición es pagada por el autor mismo, como se lee al final de la dedicatoria donde escribe las iniciales S.P.D., que significan SUA PECUNIA DEDIT (pago de su propio bolsillo), y que nos indica que es alguien importante, económicamente bien situado. El carácter humanista de esta dedicatoria donde se compara a Cesarino con figuras de la Antigüedad revela el grado de cultura de Damiano que nos parece superior al de un simple boticario de una pequeña ciudad del Alentejo.

Ocurre que en esa misma época se hallaba en Roma el médico de origen judío Judah Abrabanel que más tarde se volvería célebre con la publicación, en 1535, de los *Dialoghi d'amore* con el seudónimo León Hebreo. Lo mismo que Damiano, Abrabanel escribe en italiano con algunos errores. El hecho de ser médico explica el seudónimo de *Damiano* visto que San Damián era el patrono de los médicos. Así es posible aceptar como hipótesis de trabajo la identificación de Damiano con el judío converso Judah Abrabanel. Lo que ayuda a nuestra idea es la representación en la portada de la 3ª edición (1524) del tratado de Damiano de una estrella de ocho puntas muy semejante al blasón de los Abrabanel.

Markl, consciente del seísmo que producen sus ideas, propone una solución paliativa de las mismas, con la autoría de Judah Abrabanel, que tiene, en todo caso, como luego veremos, su fundamento. Sin embargo, 500 años después de la publicación del libro de Damiano, lo cierto es que el tratado antiguo con más ediciones de la Historia del Ajedrez, es obra de un autor desconocido. Confiamos, no obstante, proporcionar nuevas claves en el presente trabajo.

El propio Markl ya nos aclara que la primera adición bibliográfica proviene de la *Bibliotheca Lusitana* de Barbosa Machado, publicada en 1759. El nombre, Pedro, parece que fue añadido en el siglo XIX, pues los autores antiguos le llamaban, simplemente, Damiano. Paradójicamente, según creemos, el nombre se tomó de un personaje histórico, el cardenal Pietro Damiani, cuyo vínculo con el ajedrez radica en que condenó<sup>14</sup> su práctica al considerarlo un juego de azar más.

Damiano, que es un nombre de pila en España y Portugal, pasó a ser apellido.

La apócrifa biografía fue completada por Sarrat que sitúa la fecha de su muerte en 1544, sin soporte documental alguno. Todos estos datos, puede cotejarse fácilmente, se han instaurado ya, en imposible erradicación, en numerosas obras, incluidos trabajos de referencia.

Pensamos, al igual que Markl, que el autor emplea un pseudónimo y que las pistas fidedignas las podemos encontrar en las tres ediciones publicadas, al menos dos de ellas, en vida del autor. La portada de la 3ª edición cargada de simbolismo, tiene como elemento central la estampa de dos jugadores: un humanista o cortesano y un religioso. Según nuestra hipótesis ya formulada en 2005, esta sería una primera alusión a la autoría mancomunada de la

13. Con el sugestivo título: «Damiano Portogese y el ajedrez en Portugal en el siglo XVI. Su historia y su simbolismo».

14. La carta, que puede datarse c. 1061 va dirigida al Papa electo Alexander II.

obra. La condición de religioso de Damiano, tal vez profesor de teología en Roma a principios del XVI, estaría implícita en las siglas S.P.D., que de acuerdo con lo expuesto en NEBEA se corresponden con *Sacrae Philosophiae Doctoris* (Doctor en Filosofía Sagrada o Teología).

Como novedad, apuntamos un hecho a favor de la candidatura de León Hebreo para el rol del autor portugués. El impresor de la 3ª edición es Antonio Blado de Asula, y por las

indicaciones que se hacen en la portada, se infiere que se lleva a cabo en ausencia o tras la muerte del autor. Curiosamente la primera edición de su gran obra, *Dialoghi d'amore*, sin duda póstuma, circunstancia que el impresor conoce, fue impresa también por Blado, en 1535.

### *Damiano y Vicent, judíos conversos*

Estamos firmemente convencidos que bajo el pseudónimo *Damiano* se esconde un judío converso, ya sea León Hebreo, u otro exiliado ibérico en Italia. Judah Abrabanel viajó por toda Italia y residió en varias ciudades, entre ellas, Roma. En algunas biografías se indica que falleció en Padua, cerca de 1523. La ciudad de Padua está muy cerca de Ferrara donde residía Vicent, al servicio de los duques d'Este, Lucrecia (Borgia) y Alfonso.

Un hecho muy importante es que la familia Abrabanel se exilia a Italia en julio de 1492, partiendo el barco desde Valencia. En ese momento, Vicent ya debe de trabajar en un libro tan complejo como el que se imprimirá unos años después. Entonces, en Valencia, se juega *axedres de la dama*, con una práctica de casi dos décadas. La expulsión de los judíos, claves en el nacimiento del ajedrez moderno, propició la temprana expansión de las nuevas reglas, en países como Italia y Francia. El otro aliado de excepción para la difusión del nuevo ajedrez fue la imprenta.

En el nuevo escenario ajedrecístico mueven las piezas judíos conversos. La condición de judío converso de Vicent y personas de su entorno como el librero-impresor Pere Trincher<sup>15</sup> explica las vicisitudes y el misterio que rodea a su obra, y a las traducciones posteriores del libro. El apellido *Vicent* está muy documentado en la época en Segorbe y Valencia, la mayoría son judíos que tarde o temprano se han encontrado con los tentáculos de la Inquisición. Es también el caso del ajedrecista.

Como en alguna ocasión he recordado, a menudo una información que es crucial en un campo de conocimiento está resuelta en otro, sin ponderarse su importancia, o esperando, como diría Bécquer, «la mano de nieve que sepa arrancarlas».

**15.** Con fecha 3 de agosto de 1495 Trincher entrega a su mujer, Isabel Tenza, todos los bienes muebles de los que dispone, con el fin de devolverle la dote, pues según la legislación valenciana la mujer era acreedora privilegiada. Se trata de un frecuente fraude para librarse de los acreedores, pero que refleja la situación de quiebra del librero, tan solo unos meses después de la impresión del *Vicent* (Ref. Archivo de Protocolos del Colegio del Corpus Christi, Valencia. *Protocolos* de Francisco Trilles, sig. 1457). Tanto Trincher como su mujer, por su condición de judíos, tuvieron muchos problemas con la Inquisición a lo largo de los años, siendo condenados ambos en 1528 y 1524, respectivamente; Cf. GARCÍA CÁRCEL, Ricardo. *Orígenes de la Inquisición Española. El tribunal de Valencia, 1478-1530*. Barcelona: Península, 1976, pág. 301.



Portada de la 4ª edición del *Damiano*, primera sin fecha. En ella se reproduce el grabado con la estampa de dos jugadores, que fue empleado en la tercera edición (Roma, 1524), aunque la xilografía aquí es nueva. Obsérvese la estrella hebrea en la mesa de juego, que se asemeja, de acuerdo con Markl, al blasón de los Abrabanel. Estamos ante la intrahistoria del *Damiano*. Gentileza de la Biblioteca Privada de Miquel Artigas (Sabadell)

Hace unos años que fue exhumado el proceso inquisitorial contra Daniel Vives, con relación a la génesis e impresión de la *Biblia Valenciana* (1477-1478). Entonces se supo que fue promovida por un grupo de conversos valencianos de origen judío, tal y como señala en su estudio Jordi Ventura <sup>16</sup>. Por lo tanto, la referencia a Bonifacio Ferrer, en el colofón de la obra, era claramente un señuelo, una supuesta garantía de fidelidad al texto cristiano, al evocar al hermano de San Vicente Ferrer.

Entre las personas interrogadas (Ventura, 1993:107) figura Clara, una conversa que sería quemada junto a su marido, Andreu Fuster, el 24 de abril de 1490. Clara delata a Francès Vicent que “era lister e està en la Boseria, e Frances Salvador, que és fugit en Nàpols; prenién la Bíblia e legien aquella en casa d’ella, confessat; e conexia ella que la legían en favor, por devoció de la ley de Moysès, e que tenían la ley de Moysès per sancta e bona”. Ventura identifica a Vicent con el autor del famoso incunable de ajedrez, señalando que el 19 de enero de 1495 obtenía la conmutación de las penas que le habían impuesto, junto a Lluís Moncada, Toriges y Castellar. Ventura estima que, si pagaron de forma proporcional, cada uno de ellos habría desembolsado en torno a 122 *lliures valencianes*, cantidad muy importante para la época. Concluye Ventura: “A Francesc Vicent la lectura de la Bíblia li havia sortir ben cara” <sup>17</sup>.

Teniendo en cuenta que a principios de 1495 Vicent estaría ya culminando su libro, probablemente en el proceso de revisar las pruebas de impresión, —la obra se imprimió finalmente el 15 de mayo—, este nuevo escenario sugiere que Vicent abandonó Valencia mucho antes de lo que pensábamos, probablemente en el siglo XV, siempre aceptando su identificación con el penitenciado. El asunto es importante pues con él viajarán las nuevas reglas del *axedres de la dama*, y también explicaría, en su ausencia, la traducción al español de su libro en 1497 —con la adición, ciertamente involutiva, de 50 problemas medievales —, firmada por Lucena, y llevada a cabo por Leonardo Hutz.

En suma, el judío converso que ha creado el pseudónimo *Damiano*, concibe su mejor primor, su más excelso *juego de partido*, su jugada maestra: mantener el secreto durante siglos de su verdadera identidad.

### ***La edito princeps y el mensaje cifrado en 1518***

La misteriosa segunda edición <sup>18</sup> es, en nuestra opinión, la última realizada en vida o con participación directa del autor. En ella, la sorprendente portada de 1512 es reemplazada por otra no menos críptica.

---

16.- VENTURA, Jordi. *La Bíblia Valenciana. Recuperació de la història d’un incunable català*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1993.

17. Curiosamente, el destino, que en temas ajedrecísticos siempre elige las piezas blancas, quiere tener la iniciativa, reservará un episodio común para ambos incunables valencianos, a principios del siglo XX. El protagonista es el librero barcelonés Salvador Babra que llegará a poseer el último testimonio impreso de ambos tesoros bibliográficos: las únicas dos páginas que han sobrevivido de la *Biblia Valenciana*, hoy en la Hispanic Society of America, Nueva York, y el último ejemplar conocido del *Vicent* (tal vez el ejemplar que todavía a principios del siglo XIX se preservaba en la biblioteca de la Abadía de Montserrat), vendido a un rico coleccionista americano en torno a 1913, hoy en paradero desconocido, pero a tenor de nuestras últimas pesquisas, existente en alguna biblioteca de los Estados Unidos.

18. Probablemente se trate de la edición más rara. En NEBEA, pág. 552, relacionamos los siguientes ejemplares: Biblioteca privada de Lothar Schmid, Bamberg, Alemania; Cleveland Public Library; biblioteca Real de la Haya (portada que reproducimos en 2005); Biblioteca Marciana de Venecia; Biblioteca del Sacro Convento Franciscano de Asís; Houghton Library, Harvard College Library; Biblioteca Mazarina, París; y Biblioteca Nacional, Madrid. Los ejemplares de Asís, Harvard y Madrid carecen de portada, circunstancia que quizás no sea casual.



*Damiano, 2ª edición (Roma, 1518)*  
*Insólito juego cromático en la palabra espuria QVESTO, vocablo que de forma sorprendente se descarta en el colofón como integrante del título. Esta rareza bibliográfica se amplifica pues según parece existieron ejemplares con cifrado diferente.*

*Gentileza de la Biblioteca de Lothar Schmid (1928-2013), Bamberg (Alemania)*

Ya hemos lamentado en más de una ocasión la ausencia de un estudio profundo relativo a los propios impresores del Damiano, labor que se mostró tan productiva en la génesis de los libros de Vicent y Lucena, y permitió establecer las primeras conexiones entre ambos incunables, a través de la que tenían los impresores Lope de la Roca y Leonardo Hutz en Valencia, en 1495.

Los impresores de la primera edición fueron Ercole Nani, que ya había trabajado en el oficio en su ciudad de origen, Bolonia, en los años 1492-1494, y Étienne Guillery, originario de Lorena. Esta sociedad está muy activa en Roma en el periodo 1510-1514. Un hecho que había pasado desapercibido y que dimos a conocer en NEBEA es que el impresor de la segunda edición, Giovanni Filippo Nani, es hijo de Ercole, tejiéndose un intricado vínculo entre ambas ediciones, y, sobre todo, evidenciándose que los dos miembros de la familia Nani conocen la identidad de autor.

Este asunto ya fue expuesto en detalle por nosotros en 2005<sup>19</sup>. No es extraño encontrar portadas a dos tintas, pero que esta propuesta se limite a una palabra, además superflua, que desaparecerá del título a partir de la 3ª edición, obedece sin duda a un propósito, por sutil que sea.

Según parece existieron ejemplares al menos con tres variantes en la portada: a) con todo el título en rojo; b) el más común, el título en rojo, con la excepción de las letras V, S, O, en negro; c) el título en rojo, pero con las letras V, T en negro.

En la variante más extendida, y única que puede certificarse hoy en día, según nuestra hipótesis formulada en 2005, con todos los datos sobre el autor puestos en entredicho, el impresor Nani (hijo) habría revelado, con el recurso de la cifra acróstica, el nombre del autor oculto —el visible es Damiano—: **V**icent **S**criptor **O**perum (Vicent es el autor de la obra).

Conviene recordar que este insólito cifrado más que acreditar la participación en el libro

19. Op. cit, pp. 465-469.

Portada de la 1ª edición. La palabra “Qvesto” solo aparecerá en el frontispicio de las 2 primeras ediciones. Es sorprendente que el nombre del autor solo viene al final de la dedicatoria.

Las adornos del marco xilógrafico, con extraños desnudos femeninos, apenas han requerido la atención de los estudiosos; así como el monograma que forman las letras “M” e “I” entrelazadas. Al fin, en este trabajo, el misterio de esta portada queda desvelado. Obsérvese la foliación manuscrita (326) que remite a un volumen facticio tal vez trascendente para completar la historia del Damiano.

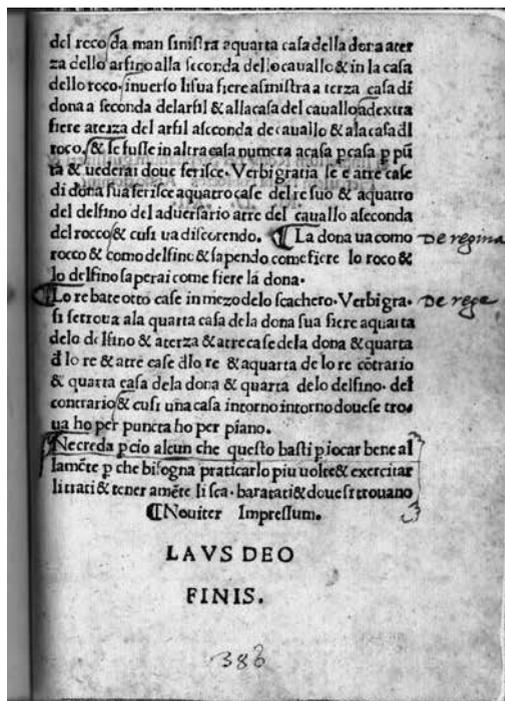
Biblioteca Privada de Miquel Artigas (Sabadell)

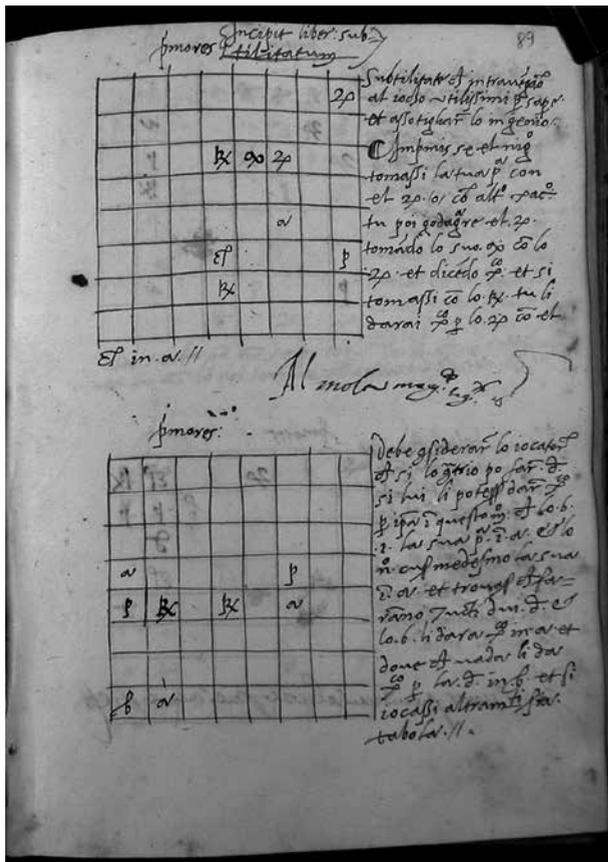


Hoja final del Damiano (1512). El amanuense propone la inclusión de calderones para separar los párrafos, acción que se ejecuta en la segunda edición.

Obsérvese la leyenda “Noviter Impressum”, ambigua y sujeta a interpretaciones, aunque su presencia al final de la obra, podría tener un sentido literal y evocar a una edición anterior desconocida.

Biblioteca Privada de Miquel Artigas (Sabadell)





Códice de Cesena  
 ( ms. 166.74, c.1502-1512;  
 NEBEA obra 16 )  
 Ces 89-1 = Damiano, primor 1  
 Ces. 89-2 = Dam. primor 2  
 Es connotativa la leyenda:  
 primores. Incipit liber:  
 subtilitarum. El autor evoca a  
 un libro que está consultando  
 (Vicent, 1495) o que está  
 preparando  
 (Damiano, 1512).  
 Los diminutos y ocultos  
 números al final de la  
 solución, que descubrimos  
 en 2005, evocan al libro  
 de Damiano, una suerte  
 de borrador para la  
 elaboración del futuro  
 tratado. Recordemos  
 que el ms. de Cesena se  
 encuentran los problemas del  
 "perdido" libro de Vicent,  
 con la redacción original en  
 valenciano en algunos juegos  
 de partido. Gentileza de la  
 Biblioteca Malatestiana de  
 Cesena

de Vicent, la complementa o ratifica; es la parte adjetiva de la demostración. El verdadero aval, la prueba sustantiva, deriva de la presencia de todas las composiciones del Damiano, en un texto anterior, el manuscrito de Cesena, muy probablemente obra de Francesch Vicent.

Un curioso ejemplar de la 1ª edición procedente de la eximia biblioteca de nuestro amigo y coautor de NEBEA, Miquel Artigas, contiene dos misterios inquietantes. Vemos en la portada foliación manuscrita con el número 326. Hemos tenido el privilegio de tener en la mano este precioso ejemplar, y sin ninguna duda integró un volumen facticio, con más de trescientas hojas perdidas o en paradero desconocido que, por lo que ahora contaremos, podrían ser cruciales para aclarar, acaso definitivamente, la intrahistoria del Damiano.

El otro rasgo del *ejemplar Artigas* lo constituyen las anotaciones manuscritas presentes en muchas páginas del libro, coetáneas a la propia edición. La mayoría de estas notas son correcciones o mejoras probablemente realizadas con motivo de la preparación de una nueva edición, y tras cotejar con detalle estas notas con varias ediciones, podemos confirmar que muchas de esas correcciones se han llevado a cabo, en efecto, en la edición de 1518.

**El vínculo de la familia Borja con los impresores del Damiano**

Fue precisamente mi amigo Miquel Artigas quien me puso sobre una pista que ha dado frutos inesperados, pues relaciona las dos primeras ediciones romanas del Damiano con el

En esta portada encontramos, en la parte inferior, el marco con el grabado idéntico al de la editio princeps del Damiano.

La marca tipográfica entrelaza las iniciales I (Johannes) y M (Martinus).

Lo que parecían números arriba de este monograma en el Damiano (1 y 8), son los iniciales de Johannes

Besicken (I B).

Resuelto un misterio, aflora otro aún más inquietante: qué connota este grabado en la primera edición del Damiano.

Procedencia: EDIT 16



entorno del Papa Alejandro VI (Rodrigo Borja) y su hijo César Borja, a través de la figura del médico de ambos Gaspar Torrella.

Volvemos al misterioso grabado de los desnudos y el monograma que jalonan la portada de la primera edición. Estamos en condiciones de desvelar que el monograma en cuestión no es sino la marca tipográfica de la sociedad Johann Besicken & Martin van Amsterdam, activa en Roma, especialmente de 1498 al 1501. Según el repertorio EDIT 16, desde 1509 sus caracteres tipográficos fueron usados por Stefano Guillery, es decir, uno de los dos impresores del Damiano.

Para nosotros era importante documentar este hecho con una prueba aquietante. Esta la tenemos en la portada del libro *La Legenda Divota di Sancto Eustachio*, impreso en Roma, c. 1501 por Besicken y Martín de Ámsterdam.

Es plausible que Guillery que ha usado los tipos de la sociedad M&I haya reutilizado también el grabado que nos ocupa, pero considero que este hallazgo rehabilita la idea planteada por Ross Pinset en 1906, respecto a la existencia de una edición anterior, hoy desconocida, a la que evocaría el *noviter impresum*. Murray señala que en un catálogo de la Biblioteca de la Universidad de Bolonia se menciona una edición romana, fechada en 1502, impresa solo por Guillery. Creo que el camino que ahora se inicia puede conducir a escenarios inesperados.

El más importante de los impresores de este círculo romano es Johann Besicken, que publicará diversos libros del valenciano Gaspar Torrella (n. Valencia, 1452), médico y amigo personal del Papa, también valenciano, Alejandro VI. Su primera obra, impresa en Roma en 1497, trata sobre una enfermedad nueva, la sífilis, y está dedicada al hijo del Papa, César Borja, que padecía la

enfermedad. Un año después el propio Besicken editaría el libro con el título *De morbo gallico cum aliis*, y otra nueva edición, del mismo impresor, vería la luz en 1505. Los siguientes libros del galeno valenciano son asimismo publicados por Besicken <sup>20</sup> solo o en asociación con Martín de Ámsterdam.

Es connotativo que el círculo de impresores en los que se ha gestado el *Damiano* sea el mismo entorno de la familia valenciana de los Borja. Recordemos que Vicent era profesor de ajedrez de Lucrecia en 1506, y probablemente unos años antes de su hermano César. Teníamos la certeza de que la fuente del libro de Damiano era el *Llibre dels jochs partits del scachs* de Vicent, probablemente a través del ms. de Cesena, pero que la génesis impresora de la obra proceda del mismo entorno valenciano de Vicent, con la familia Borja y su médico, Gaspar Torrella, cohesiona notablemente la intrahistoria del Damiano.

En conclusión, como ya hemos expuesto en trabajos anteriores, en este con mayor fundamento, el libro antiguo que ha dejado más huella en la Historia del Ajedrez, pensamos que es una obra promovida por un español, Francesch Vicent, autoría refrendada técnicamente por el ms. de Cesena —y velada sutilmente en la portada de la edición de 1518—, probablemente con la colaboración de un judío hispano-portugués, médico o eclesiástico.



---

20. Cf. CONDONYER SÒRIA, Pilar. *Estudiants valencians al studio fiorentino (1473-1499)*. Valencia: Universitat de València, 2003, pp. 113-118. Cuatro son los libros impresos por Besicken del médico valenciano (en el periodo 1498-1507), a los que habría que añadir dos obras más con su consocio Martín de Ámsterdam.